



# がいこくじん せいかつそうだん 外国人のための生活相談



Consultation on daily-life matters for foreign residents  
多种语言的生活情报・商谈会

Consultas – Informações, em vários idiomas, da vida cotidiana  
THÔNG BÁO VỀ BUỔI TƯ VẤN - THÔNG TIN VỀ ĐỜI SỐNG BẰNG NHIỀU THỨ TIẾNG  
Konsultasi kehidupan di Japan dengan berbagai bahasa

ການປຶກສາກຽວກັບຊີວິດການເປັນຢູ່ສໍາລັບຄົນຕ່າງຊາດ

日時: 2010年 1月 24日(日) 10:00~14:00  
場所: アステアかさい3階 加西市地域交流センター  
(兵庫県加西市北条町北条28-1)  
当日は電話での相談もできます。  
(TEL: 078-232-1290) 相談無料、秘密厳守

(英語)  
Date: Jan 24(Sun) 2010 10:00~14:00  
Place: Asuteer-kasai 3F Kasaishi chiikikoryu center  
Kasai-shi Hojo-cho Hojo 28-1  
Telephone consultation is also available.  
(078-232-1290) Free and confidential

(中国語)  
时间: 2010年1月24日(日) 10:00~14:00  
地点: アステア加西3楼  
加西市地区交流中心  
加西市北条町北条28-1  
当天也接受电话商谈。(TEL: 078-232-1290)

(インドネシア語)  
Tanggal dan pukul: 2010.1.24 (Minggu) 10.00~14:00  
Tempat: Asuteer-Kasai lantai 3  
(Kasai-shi Chiiki Koryu center)  
Alamat: Kasai-shi Hojo-Cho Hojo 28-1  
Konsultasi telepon juga diterima.  
(TEL: 078-232-1290)  
Konsultasannya gratis dan rahasia anda pasti terjamin.

(ベトナム語) Tiếng Việt  
Thời gian: ngày chủ nhật 24/1/2010 (10g-14g)  
Địa điểm: Tầng 3, Asu-thia Kasai,  
Trung tâm giao lưu khu vực TP.Kasai  
(Số 28-1 Hojou Hojou-cho Kasai-shi)  
Hôm đó cũng có dịch vụ tư vấn qua điện thoại.  
(ĐT: 078-232-1290)  
Tư vấn miễn phí, tuyệt đối bảo mật

相談できる内容: ビザ、仕事、保険、健康問題など  
Visa status, labor matter, insurance, health, daily lives, etc.  
关于签证, 工作的烦恼, 保险, 健康问题, 关于日常生活等等  
Consulta gratuita sobre visto de permanência, problemas de trabalho, seguro em geral, problemas de saúde, etc.  
Nội dung tư vấn: vấn đề visa, lao động, bảo hiểm, sức khỏe và cuộc sống nói chung v.v...  
Perihal: Status Tinggal, Buruh/Tenaga kerja, jaminan sosial, Kesehatan, Pendidikan dll.  
ເລື່ອງທີ່ປຶກສາໄດ້: ກຽວກັບວີຊາ, ວຽກ  
ປະກັນໄພ ບັນຫາສຸຂະພາບແລະອື່ນໆ  
相談のない方もどうぞ。多言語での便利な情報もあります。

(ポルトガル語)  
Data e horário: 24 de Janeiro de 2010 (domingo) das 10:00 às 14:00  
Local: Asuteer-kasai 3º andar  
Centro intercâmbio regional de Kasai  
(Kasai-shi Chiiki Koryu Center)  
Kasai-shi Hojo-cho Hojo 28-1  
É possível consultar por telefone também.  
(TEL: 078-232-1290)  
Taxa: gratuita Sigilo absoluto

(ラオス語)  
ວັນທີ: 24/1/2010 ເດືອນ 1 ວັນທີ 24 (ວັນທີ) 10:00-14:00  
ສະຖານທີ່: ອາສະຕີຍາ ອາກີ 3 ຊັ້ນ  
ອາກີ 3 ຊັ້ນ ຖິ່ນທີ່ ຈັດສັນ ເຊັ່ນ  
(ໜອງຄວາມ ອາກີ 3 ຈັດສັນ 28-1)  
ສະເພາະມື້ນັ້ນສາມາດປຶກສາທາງໂທລະສັບໄດ້ເຊັ່ນກັນ  
(ໂທ: 078-232-1290)  
ປຶກສາໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າແລະຈະເກັບເປັນຄວາມລັບເປັນຢ່າງດີ

地図(MAP)

